

3. 国民健康保険・介護保険・国民年金

■ 『国民健康保険』

区 国保年金課

資格係 電話：03-5654-8210
給付係 電話：03-5654-8212
収納係 電話：03-5654-8213

1. 『国民健康保険』のしくみ

働いている会社の『健康保険』などに入っていない人で、葛飾区に住民登録をしていて、3月を超えて日本に滞在する人は、外国人も葛飾区の『国民健康保険』に入らなければなりません。

在留期間が3月以下でも『国民健康保険』に入ることができる場合があります。くわしくは、国保年金課資格係に聞いてください。

2. 『国民健康保険』に入っている人が受けられるサービス

医療機関（病院・診療所など）にかかるとき

- ① 『国民健康保険』に入ると、医療費の自己負担分（自分が医療機関（病院・診療所など）で払う金額）は次の表の割合となります。

3. 국민건강보험 · 개호보험 · 국민연금

■ 『국민건강보험』

구청 국보연금과

자격계 전화: 03-5654-8210

급부계 전화: 03-5654-8212

수납계 전화: 03-5654-8213

1. 『국민건강보험』의 구조

직장 『건강보험』 등에 가입하지 않은 외국인 분들 중에 카츠시카구에 주민등록을 하여 3개월을 초과하는 일본체류자격을 허가 받은 분은 카츠시카구의 『국민건강보험』에 가입해야 합니다.

또한 체류기간이 3개월 이하인 분이라도 『국민건강보험』의 적용대상일 수도 있습니다. 자세한 내용은 국보연금과 자격계로 문의해 주십시오.

2. 국민건강보험에 가입한 사람이 받게 되는 서비스

의료 기관(병원 · 진료소 등)에서 진료를 받을 때

- ① 국민건강보험에 가입하면 의료비의 자기부담분(자신이 의료 기관(병원 · 진료소 등)에서 지불하는 금액)은 다음 표의 비율과 같습니다.

う さい たんじょうび あと さいしよ 生まれてから、6歳の誕生日の後の最初の がつ にち たんじょうび がつついたち 3月31日（誕生日が4月1日のときはそ ぜんじつ がつ にち の前日の3月31日）まで	20%	まるにゆう まるこ ※『乳 医療証』や『子
さい たんじょうび あと さいしよ がつついたち 6歳の誕生日の後の、最初の4月1日から さい たんじょうづき さいご ひ たんじょうび 70歳の誕生月の最後の日（誕生日が ついたち たんじょうづき まえ つき さいご 1日のときは、誕生月の前の月の、最後 ひ の日）まで	30%	いりょうしやう えん 医療証』があると0円になりま す。(⇒P.128)
さい たんじょうび つぎ つき ついたち たんじょうび 70歳の誕生日の次の月の1日（誕生日 ついたち ひ さい が1日のときはその日）から74歳まで		20%、30%のどちらか

- ② こ さいしよ えん
 子どもの医療費が0円になります。
- かつしかく す ちゆうがっこう ねんせい さいしよ ひ さいしよ
 葛飾区に住んでいる中学校3年生までの（15歳になった日から最初の
 3月31日までの間にある）子どもは、『医療証』がもらえます。医療機関
 (病院・診療所など)で払うお金が0円になります。(⇒P.128)

あか ちやん
 赤ちゃんを産むとき



こくみんけんこうほけん はい ひと しゅっさん あか ひとり
 『国民健康保険』に入っている人が出産したとき、赤ちゃん1人につき42
 まんえん にほんこくない いりょうきかん びやういん しんりやうじよ あか しゅっさん
 万円がもらえます。日本国内の医療機関（病院・診療所など）で赤ちゃんを出産
 するときは、費用のうち42万円までを区役所が出産する人の代わりに医療機関
 (病院・診療所など)に払うことができる場合があります。

そうしき
 葬式をするとき

こくみんけんこうほけん はい ひと しぼう そうしき そうぎひやう はら
 『国民健康保険』に入っている人が死亡したとき、葬式をして、葬儀費用を払っ
 たら人は7万円がもらえます。

にゆういん しょくじだい にゆういん じ しょくじりやうひ げんがく
 入院したときの食事代（入院時食事療養費の減額）

じゅうみんぜい ひかぜいせたい ひと じぜん しんせい しょくじりやうひ にゆういんちゆう
 住民税が非課税世帯の人は、事前に申請しておけば、食事療養費（入院中の
 食事代）が安くなります。

출생부터 6세 생일 이후의 최초의 3월 31일(생일이 4월 1일인 경우에는 그 전날인 3월 31일)까지인 분	20%	<small>마루뉴</small> <small>마루코</small> ※ 『  의료증』 또는 『  의료증』 이 있으면 무료입니다. (⇒129페이지)
6세 생일이 지난 후, 첫 4월 1일부터 70세 생일월의 마지막 날(생일이 1일인 경우에는 생일월 전월의 마지막 날)까지	30%	
70세 생일 다음 달 1일(생일이 1일인 경우에는 그날)부터 74세까지	20% 또는 30%	

② 어린이의 의료비가 0엔이 됩니다.

카츠시카구에 살고 있는 중학교 3학년까지의(15세가 된 날로부터 첫 3월 31일까지 사이에 있는) 어린이는 『의료증』을 받을 수 있습니다. 의료 기관(병원·진료소 등)에서 지불하는 금액이 0엔이 됩니다.

(⇒p.129)

아기를 낳을 때

『국민건강보험』에 가입되어 있는 사람이 출산했을 때 아기 1명당 42만 엔을 받을 수 있습니다. 일본 국내의 의료 기관(병원·진료소 등)에서 아기를 출산할 때는 비용 중 42만 엔까지를 구청이 출산하는 사람 대신 의료 기관(병원·진료소 등)에 지불할 수 있는 경우가 있습니다.

장례식을 치를 때

가입자가 사망했을 때 장례를 치르고 장례비용을 낸 분에게 7만 엔이 지급됩니다.

입원했을 때의 식사비(입원 시 식사 요양비의 감액)

주민세가 비과세 세대인 사람은 사전에 신청해 두면 식사 요양비(입원 중의 식사비)가 저렴해집니다.

げん だぐてきようにんていしやう
『**限度額適用認定証**』

いりやうきかん びやういん しんりやうじよ しはら きんがく じぜん しんせい
医療機関（病院・診療所など）に払う金額について、事前に申請しておけば、
き きんがくいじやう はら げん だぐてきようにんていしやう
決められた金額以上は払わないでよくなります。『限度額適用認定証』をもらう
じやうけん
のには条件があります。

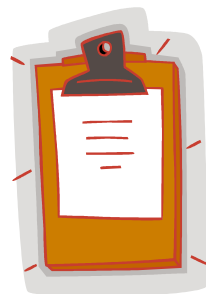
いりやうひ はら こうがくりやうやうひ はらいもど
医療費をたくさん払ったとき（高額療養費の払戻し）

いりやうきかん びやういん しんりやうじよ はら きんがく きんがく こ
医療機関（病院・診療所など）に払った金額が、決められた金額を超えたと
きに、その超えた金額が戻ってきます。

いちどはら きんがく かえ
一度払った金額を返してもらうとき

く みと はら きんがく いてい わりあい かえ つぎ
区が認めたものだけ、払った金額を一定の割合で返してもらえます。次のよう
なときは、じぶん しんせい
自分で申請してください。

- ① 『保険証』を持たずに医療機関（病院・診療所など）を受診したとき（急な病気や事故で、どうしても『保険証』を持っていけなかったとき）
- ② 医師に必要だと言われて、マッサージ・はり・きゆうなどの施術を受けたとき。柔道整復師に施術を受けて柔道整復師が健康保険に請求しなかったとき
- ③ 医師に必要なだと言われて、コルセットなどの治療用補装具を作ったとき
- ④ 海外（日本国外）に行っている間に急病やケガで医師の治療を受けたとき
- ⑤ 輸血をしたとき
- ⑥ 医師に言われて、重病人を急いで移動させたときに使ったタクシーの料金などで、区が認めたとき



『한도액 적용인정증』

의료 기관(병원·진료소 등)에 지불할 금액에 대해 사전에 신청해 두면 정해진 금액 이상은 지불하지 않아도 됩니다. 『한도액 적용인정증』을 받는 데는 조건이 있습니다.

의료비를 많이 지불했을 때

의료 기관(병원·진료소 등)에 지불한 금액이 정해진 금액을 초과했을 때 그 초과한 금액이 돌아옵니다.

요양비의 환불

구에서 인정한 요건에 한하여 일정한 비율로 환불을 받을 수 있습니다. 다음의 경우 반드시 본인이 신청을 해야만 환불 혜택을 받으실 수 있습니다.

- ① 『보험증』 없이 의료 기관(병원·진료소 등)에서 진료를 받았을 때(갑작스러운 질병이나 사고로 도저히 『보험증』을 가져갈 수 없었을 때)
- ② 의사가 필요하다고 말해서 마사지·침·뜸 등의 시술을 받았을 때. 유도정복사(접골사)에게 시술을 받고 유도정복사가 건강보험에 청구하지 않았을 때
- ③ 의사가 필요하다고 인정한 코르셋 등의 치료용 의료보조기를 제작한 경우
- ④ 해외여행 중 급병이나 부상으로 의사의 치료를 받은 경우
- ⑤ 수혈했을 때
- ⑥ 의사의 지시로 중병인을 서둘러 이동시켰을 때 사용한 택시 요금 등으로 카츠시카구가 인정했을 때

3. 加入手続き

働いている会社の『健康保険』などに入っていない人で、次のようなときは、14日以内に加入の手続きをしてください。

- ① 日本に入国し、葛飾区に住民登録をしたとき
- ② 他の市区町村から葛飾区に引っ越しをしたとき
- ③ 子どもが生まれたとき
- ④ 働いている会社の『健康保険』等をやめたとき
- ⑤ 生活保護を受けなくなったとき

- ・ 手続きが遅れたときは、入国した日や転入した日、会社の『健康保険』などの資格がなくなった日までさかのぼり、加入しなければいけません。保険料も最大2年間さかのぼって払わなければいけません。
- ・ 医療機関（病院・診療所など）で払う医療費は、『国民健康保険』の加入手続きが終わるまでは、全額払わなければいけません。
- ・ 働いている会社の『健康保険』が葛飾区の『国民健康保険』等に加入していないと、ビザの更新ができないこともあります。

4. 届出（役所に知らせること）

登録している内容が変わったときには、14日以内に届出をしてください。

- ① 引っ越しをしたとき
- ② 世帯主（同じ家に住んでいる人たちの代表者）や名前が変わったとき
- ③ 世帯が変わったとき（家族構成が変わったとき）
- ④ 働いている会社の『健康保険』等に加入したとき
- ⑤ 生活保護を受けはじめたとき
- ⑥ その他

3. 가입 수속

근무하고 있는 회사의 『건강보험』 등에 가입되어 있지 않은 사람으로 다음과 같은 경우에는 14일 이내에 가입 수속을 해 주십시오.

- ① 일본에 입국하여 카츠시카구에 주민 등록을 한 경우
 - ② 다른 시구정촌에서 카츠시카구로 이사한 경우
 - ③ 아이가 태어난 경우
 - ④ 직장의 『건강보험』 등을 탈퇴한 경우
 - ⑤ 생활 보호를 받지 않게 된 경우
- 수속이 지체된 경우에는 입국일이나 전입일, 회사 『건강 보험』 등의 자격 상실일까지 소급 적용하여 가입해야 합니다. 보험료도 최장 2년간 소급 적용하여 청구됩니다.
 - 의료 기관(병원·진료소 등)에서 지불하는 의료비는 『국민건강보험』의 가입 수속이 끝날 때까지는 전액 지불해야 합니다.
 - 근무하고 있는 회사의 『건강보험』 또는 카츠시카구의 『국민건강보험』 등에 가입되어 있지 않으면 비자 갱신을 할 수 없는 경우도 있습니다.

4. 신고

등록되어 있는 내용이 바뀌었을 때는 14일 이내에 신고해 주십시오.

- ① 이사한 경우
- ② 세대주나 이름이 변경된 경우
- ③ 세대가 변경된 경우 (가족 구성이 변경된 경우)
- ④ 직장의 『건강보험』 등에 가입한 경우
- ⑤ 생활 보호를 받기 시작한 경우
- ⑥ 기타

- ・ 転出・出国したときや、死亡したときは、葛飾区の『保険証』は使えなくなります。『保険証』は国保年金課資格係へ返してください。
- ・ 『保険証』をなくしたときや、汚れて使えなくなったときも、本人であることを確認できるもの（『パスポート』、『在留カード』、『特別永住者証明書』など）を持って、もう一度もらうための申請をしてください。
- ・ 有効期限が切れた『保険証』は使えません。

5. 保険料

4月から次の年の3月までの1年間分の『保険料』は、年齢や人数、前年の所得などを使って、世帯ごとに計算しますので、世帯の状況により変わります。

『保険料』は『国民健康保険』に入っているすべての人が払う「医療分保険料」と「支援金分保険料」、『国民健康保険』に入っている人のうち40歳から64歳までの人が払う「介護分保険料」を足した金額です。

世帯主が会社の健康保険などに入っている場合でも、世帯主が『保険料』を払わなければいけません。くわしくは、国保年金課資格係に聞いてください。

- ・ 『国民健康保険』に入っている人は、所得がないときでも『住民税』の申告（税金の金額を決めるための手続き）が必要です。申告がないと、保険料の計算が正しくできません。また、『高額療養費の払戻し（P. 44）』や『入院時食事療養費の減額（P. 42）』等のサービスが受けられません。『住民税』の申告をしていない人は、『保険料決定（変更）通知書』の〔3保険料の個人別内訳と加入期間は、次のとおりです。〕の「所得割額の算出基礎」に「所得情報不明」と書いてあります。
- ・ 『住民税』については、58ページをみてください。

- 전출·출국했을 때나 사망했을 때는 카츠시카구의 『보험증』은 사용할 수 없게 됩니다. 『보험증』은 국보연금과 자격계에 반납해 주십시오.
- 『보험증』을 잃어버렸을 때나 더러워져 사용할 수 없게 되었을 때도 본인임을 확인할 수 있는 것(『여권』, 『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』 등)을 지참하여 재교부 신청을 해 주십시오.
- 유효 기한이 만료된 『보험증』은 사용할 수 없습니다.

5. 보험료

4월부터 이듬해 3월까지의 1년간분 『보험료』는 연령과 인원수, 전년 소득 등을 바탕으로 세대 단위로 계산하므로, 세대의 상황에 따라 다릅니다.

『보험료』는 모든 『국민건강보험』에 가입한 모든 분에게 부과되는 「의료분 보험료」와 「지원금분 보험료」, 『국민건강보험』에 가입한 분 중 40세~64세까지의 분에게 부과되는 「개호분 보험료」를 합한 금액입니다.

또한 세대주가 회사의 건강보험 등에 가입한 경우에도 세대주에게 『보험료』를 납부할 의무가 있습니다. 자세한 내용은 국보연금과 자격계에 문의해 주십시오.

- 『국민건강보험』에 가입한 분은 소득이 없는 경우에도 『주민세』를 신고해야 합니다. 신고하지 않으면 보험료를 올바르게 계산할 수 없을 뿐만 아니라 『고액 요양비의 환불』(P.45) 및 『입원 시 식사요양비 감액』(P.43) 등을 받을 수 없게 될 수 있습니다. 『주민세』 신고를 하지 않은 분은 『보험료 결정(변경) 통지서』의 [3 보험료의 개인 내역과 가입 기간은 다음과 같습니다.]의 「소득할액 산출 기초」에 「소득 정보 불명」이라 기재되어 있습니다.
- 『주민세』는 59 페이지를 참조해 주십시오.

ほけんりょう はら かた 保険料の払い方

- ① 口座振替（銀行などの金融機関から自動的に払う方法）
申し込みは、使っている葛飾区内の金融機関・ゆうちょ銀行・各郵便局・葛飾区役所国保年金課の窓口で手続きができます。
- ② 窓口払い
金融機関、ゆうちょ銀行、各郵便局、コンビニエンスストア、葛飾区役所国保年金課、葛飾区内各区民事務所・区民サービスコーナーの窓口
- ③ モバイルレジ
『納付書』にあるバーコードを、スマートフォンなどのカメラで読み取って、払います。モバイルレジブラウザ版の使い方、アプリのダウンロードは、右のQRコードを読み取ってください。
- ④ キャッシュレス決済サービス
『納付書』にあるバーコードを、スマートフォンなどのカメラで読み取って、払います。利用できるスマートフォン決済アプリは、以下の5つです。



③・④の払い方について、くわしくは葛飾区のホームページをみてください。

①～④の、どの払い方でも、区役所が送る『納付書』が必要です。くわしくは、国保年金課収納係に聞いてください。



葛飾区HP

ほけんりょう はら 保険料を払わないと...

特別な理由がないのに保険料を払わないと、治療を受けたあと、医療機関（病院・診療所など）に医療費を全額払わなければいけません。財産の差し押さえなどをされることもあります。

保険料の払い方の相談ができますので、困ったときは必ず相談してください。

보험료 지불 방법

- ① 자동 이체(은행 등의 금융 기관에서 자동으로 지불하는 방법)
신청은 사용하고 있는 카츠시카구 내의 금융 기관·유초 은행·각 우체국·카츠시카 구청 국보연금과 창구에서 수속할 수 있습니다.
- ② 창구 지불
금융 기관, 유초 은행, 각 우체국, 편의점, 카츠시카 구청 국보연금과, 카츠시카구 내 각 구민 사무소·구민 서비스 코너의 창구
- ③ 모바일 결제
『납부서』에 있는 바코드를 스마트폰 등의 카메라로 스캔하여 납부합니다. 모바일 결제 브라우저 버전의 사용법이나 앱을 다운로드하려면 오른쪽 QR 코드를 스캔해 주십시오.
- ④ 캐시리스 결제 서비스
『납부서』에 있는 바코드를 스마트폰 등의 카메라로 스캔하여 납부합니다. 이용 가능한 스마트폰 결제 앱은 아래의 5가지입니다.



③·④의 납부 방법에 대한 자세한 내용은 카츠시카구 홈페이지를 확인해 주십시오.

①~④의 어떤 납부 방법으로도 구청이 보내는 『납부서』가 필요합니다. 자세한 내용은 국보연금과 수납계에 문의해 주십시오.



카츠시카구 HP

보험료를 납부하지 않으면...

특별한 이유 없이 보험료를 납부하지 않으면 치료를 받은 후 의료 기관(병원·진료소 등)에 의료비를 전액 지불해야 합니다. 재산 압류 처분 등을 받을 수도 있습니다.

보험료 납부 방법에 관한 상담을 할 수 있으므로 문제가 있을 때는 반드시 상담해 주십시오.

区 介護保険課

かんりがかり
管理係

でんわ
電話 : 03-5654-8443

しかくしゅうのうがかり
資格収納係

でんわ
電話 : 03-5654-8249

1. 『介護保険』のしくみ

『介護保険制度』は、住み慣れた地域で安心して暮らし続けるために高齢者の介護（生活の世話）を社会全体で助けあう仕組みです。

『介護保険』のサービスを使うためには、「介護が必要である」という認定（要介護認定）を受ける必要があります。『介護保険制度』については、介護保険課管理係に聞いてください。

2. 『介護保険』に入る人（被保険者）

区内に住所がある次の人

- ① 40歳以上65歳未満で医療保険に入っている人
- ② 65歳以上の人

※ 『介護保険被保険者証』は、介護認定の申請をした①の人及び、②の人全員がもらいます。



■ 『개호보험』

구청 개호보험과

관리계 전화: 03-5654-8443

자격수납계 전화: 03-5654-8249

1. 『개호보험』의 구조

『개호보험 제도』는 정든 지역에서 안심하고 계속 살기 위해 고령자의 개호(생활상의 도움을 주는 것)를 사회 전체가 함께 지원하는 구조입니다.

『개호보험』의 서비스를 이용하기 위해서는 「개호가 필요하다」는 인정(요개호 인정)을 받아야 합니다. 『개호보험제도』에 대해서는 개호보험과 관리계에 문의해 주십시오.

2. 『개호보험』 가입자(피보험자)

구내에 주소가 있는 다음과 같은 분

- ① 40세 이상~65세 미만인 의료보험에 가입한 분
- ② 65세 이상인 분

※ 『개호보험 피보험자증』은 개호인정 신청을 하신 ①, ②에 해당하는 모든 분에게 발송해 드립니다.

3. 届出（役所に知らせること）

つぎ 次のときは、14日以内に届出をしてください。65歳未満の人で介護認定を受けていない人は、届出はありません。

- ① 住所が変わったとき
- ② 氏名が変わったとき
- ③ 死亡したとき

※ 転出（葛飾区から他の場所に引っ越したとき）・出国（日本から他の国に引っ越したとき）・死亡したときは、葛飾区の『介護保険被保険者証』は使えなくなります。介護保険課資格収納係へ返してください。

4. 介護保険料の払い方

65歳未満の人は、医療保険料（健康保険料）と一緒に『介護保険料』を払います。金額は、入っている医療保険（健康保険）ごとに違います。くわしくは各医療保険者に聞いてください。

65歳以上の人は、年金からの天引き（年金から直接払うこと）か、区から届く納付書を使って払うか、口座振替で払います。くわしくは、介護保険課資格収納係に聞いてください。

3. 신고

다음의 경우에는 14일 이내에 신고해야 합니다. 또한, 65세 미만으로 개호 인정을 받지 않은 분은 신고할 필요는 없습니다.

- ① 주소가 변경되었을 때
- ② 이름이 변경되었을 때
- ③ 사망했을 때

※ 전출·출국·사망했을 때는 카츠시카구 『개호보험 피보험자증』은 사용할 수 없으므로 개호보험과 자격수납계로 보험증을 반납해 주십시오.

4. 개호보험료 납부 방법

65세 미만인 사람은 의료보험료(건강보험료)와 함께 『개호보험료』를 납부합니다. 금액은 가입한 의료보험(건강보험)별로 다르며, 자세한 내용은 각 의료보험자에게 문의해 주십시오.

65세 이상인 분은 연금에서 공제하거나 구에서 송부한 납부고지서 또는 자동이체를 통해서 납부할 수 있습니다. 자세한 내용은 개호보험과, 자격수납계로 문의해 주십시오.

区 国保年金課 電話：03-5654-8214
葛飾年金事務所 電話：03-3695-2181

1. 国民年金のしくみ

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、外国人も含めみんなが『国民年金』に加入します。「在留カード」などの本人確認書類を持って、国保年金課で手続きをしてください。会社・工場などで働いている人は、勤め先の会社で『厚生年金』に入らなければ、『国民年金』に入らなくてもいいです。

支払いの用紙(納付書)が日本年金機構から届きます。金融機関、ゆうちょ銀行、各郵便局、コンビニエンスストアで『国民年金』の保険料を払ってください。

国民年金保険料を払えないときは、相談してください。申請をすれば保険料を払わないでよくなったり、後で払うようにする制度があります。

年金は、10年以上保険料を払っていないともらえません。しかし、6か月以上、国民年金保険料を払っている外国人が日本を離れるとき、出国後2年以内に請求(払うように言う手続き)をすれば一時金がもらえることがあります。

くわしくは、「葛飾年金事務所」へ聞いてください。

■ 『국민연금』

구청 국보연금과 전화 : 03-5654-8214
카츠시카 연금사무소 전화 : 03-3695-2181

1. 국보연금의 구조

일본에 살고 있는 20세 이상 60세 미만인 사람은 외국인도 포함하여 모두가 『국민연금』에 가입합니다. 「체류 카드」 등의 본인 확인 서류를 지참하여 국보연금과에서 수속해 주십시오. 회사·공장 등에서 일하고 있는 사람은 근무하는 회사에서 『후생연금』에 가입하는 수속을 했으면 『국민연금』에 가입하는 수속은 하지 않습니다.

납부서가 일본 연금 기구로부터 배달됩니다. 금융 기관, 유초 은행, 각 우체국, 편의점에서 『국민연금』 보험료를 납부해 주십시오.

국민연금 보험료를 납부할 수 없을 때는 상담해 주십시오. 신청하면 보험료를 납부하지 않아도 되거나 나중에 납부하도록 하는 제도가 있습니다.

연금은 10년 이상 보험료를 납부하지 않으면 받을 수 없습니다. 그러나 6개월 이상 국민연금 보험료를 납부한 외국인이 일본을 떠날 때, 출국 후 2년 이내에 청구하면 일시금을 받을 수 있는 경우가 있습니다.

자세한 내용은 카츠시카 연금사무소에 문의해 주십시오.